

國立屏東教育大學 100 學年度研究所碩士班入學考試

英文作文與翻譯 試題

(英語學系碩士班)

※請注意：答案須寫在答案卷上，否則不予計分。

I. Translation (50%)

Directions: Translate the following passages into English.

1. 全世界第三大經濟體的日本在三月十一日下午發生了規模九的大地震，並引發了駭人的海嘯；海水所到之處摧枯拉朽，船隻、車輛、農田雜拌著大量瓦礫、垃圾四處蔓延。根據我中央氣象局的說法，此次地震應為板塊與板塊之間的失衡所致，其釋出的能量約是九二一地震的兩百五十六倍。(20%)
2. 傳說許仙為杭州一家藥鋪的學徒，性格善良敦厚，與修煉千年幻化成人形的白蛇（名白素貞，人稱白娘子）在雨中邂逅，並同船共渡。由此許仙和白娘子相識相知，並產生了愛慕之情，很快結為夫妻。婚後小兩口開了家藥鋪保和堂，生活幸福美滿。(15%)
3. 中國寓言的產生始於先秦。當時社會動盪，列國爭雄，諸子百家，各持己見，或借傳說故事譏他人之迂腐以顯睿智，或造設人物對話發一己之卓見以伸其志，寓言乃大興。唐宋以至明清，政治歸於一統，社會控制加劇，寓言遂與志怪笑話合流，其哲理性減弱，而笑料則增多，幾失其深意本色而流於瑣言閒語了。(15%)

II. Composition (50%)

Topic

Many universities in Taiwan have required that the students must achieve a certain level of English proficiency before graduation. To prove they have met the language requirement, students are usually requested to present the result of a standardized English test they took, e.g., the GEPT or TOIEC. This ruling, however, has aroused disturbance on campuses. For instance, some non-English-major students worry that they may never get a college diploma because meeting the requirement within four years is simply a mission impossible to them. Some English teachers also doubt that to assist the students to pass the requirement, they are forced to focus only on how to increase their test results instead of helping them to improve their English skills.

Directions

Based on the topic, write a composition with at least 350 words to:

1. express your opinion on whether a language requirement like this should apply to non-English-major students, and
2. describe a classroom activity that you will use to help non-English-major students to fulfill the requirement. The activity may target only at one skill to be tested, e.g., reading, listening, writing or speaking. A detailed description of how the activity will be conducted should be provided.